



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Zmluva o zabezpečení ukončenia vzdelávacieho programu B

uzatvorená

podľa ustanovení § 262 ods. 1 a ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného
zákonníka v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

názov: Štátny pedagogický ústav
IČO: 30807506
sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava
štatutárny orgán: Ing. Katarína Kalašová, riaditeľka
tel. číslo: 02/49276111
fax. číslo: 02/49276195
adresa elektronickej pošty: katarina.vaskaninova@statpedu.sk
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

názov: Univerzita Komenského v Bratislave
IČO: Centrum ďalšieho vzdelávania
00397865
sídlo: Šafárikovo nám. č. 6
štatutárny orgán: prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD., rektor
riaditeľ CĎV UK: PhDr. Libor Lubelec, CSc.
tel. číslo: 02/54433057
fax. číslo: 02/50117703
adresa elektronickej pošty: katarina.havlickova@cdv.uniba.sk
koordinátor zvolený štatutárnym orgánom: Mgr. Katarína Havlíčková
(ďalej len „poskytovateľ“)

objednávateľ a poskytovateľ v ďalšom texte spolu aj ako „zmluvné strany“

Zmluvné strany uzatvárajú slobodne a vážne, bez skutkového alebo právneho omylu, túto zmluvu:

Čl. I

Úvodné ustanovenia

- 1) Objednávateľ zabezpečuje v kooperácii s poskytovateľom a ďalšími verejnými vysokými školami, resp. s univerzitnými vysokými školami realizáciu projektu s názvom „Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách“, ktorý bol schválený Ministerstvom školstva Slovenskej republiky (ďalej len „MŠ SR“) v rámci operačného programu vzdelávanie - Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú celé územie SR okrem BSK a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú.
- 2) Primárnym cieľom realizovaného projektu je zabezpečiť dostatok kvalifikovaných učiteľov cudzích jazykov na 1. stupni ZŠ v prechodnom a dlhodobom období.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

- 3) Koordinátorom na účely tejto zmluvy sa rozumie na základe Menovacieho dekrétu štatutárneho orgánu poskytovateľa fyzická osoba oprávnená k právnym úkonom týkajúcim sa plnenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.
- 4) Poskytovateľom vzdelávania je na účely tejto zmluvy a s poukazom na ustanovenie § 35 ods. 2 písm. c) zákona č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) Štátny pedagogický ústav, ktorý získal akreditáciu –2837/2009/5/2– *Príprava kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ s rozšírením kvalifikácie na vyučovanie CJ*“ a číslo 16/2010-KV – *Príprava kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ s rozšírením kvalifikácie na vyučovanie CJ*“, (Počet kreditov 130)
- 5) Vzdelávacím programom B sa na účely tejto zmluvy rozumie:
 - a) „*Príprava kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ s rozšírením kvalifikácie na vyučovanie CJ*“ - jazykové vzdelávanie na úrovni B1 a B2 SERR a odborné vzdelávanie (pedagogicko-psychologické základy vyučovania cudzích jazykov pre cieľovú skupinu žiakov mladšieho školského veku) – doplňujúce vzdelávanie, študijná aktivita B schválená MŠ SR pod číslom 2837/2009/5/2: ktoré je vzdelávaním v zmysle ustanovenia § 2 ods. 3 v spojitosti s ustanovením § 4 ods. 1 písm. c) zákona č. 568/2009 Z. z. o celoživotnom vzdelávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o celoživotnom vzdelávaní“)
 - b) „*Príprava kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ s rozšírením kvalifikácie na vyučovanie CJ*“, v zmysle ustanovenia § 35 ods. 4 písm. f) zákona a § 10 vyhlášky č. 445/2009 Z. z. Ministerstva školstva Slovenskej republiky z 19. októbra 2009 o kontinuálnom vzdelávaní, kreditoch a atestáciách pedagogických zamestnancov a odborných zamestnancov (ďalej len „vyhláška“) zabezpečovaným poskytovateľom (katedry jazykov) na základe Rámcovej dohody o zabezpečení vzdelávania medzi zmluvnými stranami zo dňa 16.11.2009 a po ktorého úspešnom ukončení získa absolvent kvalifikačný predpoklad podľa zákona pre kvalifikovanú výučbu cudzieho jazyka na prvom stupni základných škôl akreditovaný pod číslom číslo 16/2010-KV.

Čl. II

Ukončenie vzdelávacieho programu B

- 1) Vzdelávací program B ako akreditovaný program kontinuálneho vzdelávania sa ukončuje obhajobou písomnej záverečnej práce v rozsahu minimálne 40 strán, ktorá môže byť napísaná v štátnom alebo v študovanom cudzom jazyku a záverečnou skúškou pred päťčlennou skúšobnou komisiou zabezpečenou poskytovateľom vzdelávania – ŠPÚ, ktorej predseda nie je jeho zamestnancom a vymenúva ho Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) na základe návrhu.
- 2) Záverečnou skúškou pri ukončovaní vzdelávacieho programu B sa na účely tejto zmluvy rozumie ústne preskúšanie vyžrebovanej témy z obsahu tohto programu. Účastník vzdelávania žrebuje otázky z 20 okruhov otázok, ktoré zabezpečí vysoká škola a schváli ich expertný tím. Súčasťou úspešnej obhajoby písomnej záverečnej práce je vyhlásenie jej autora o udelení/neudelení súhlasu nadobúdateľovi na použitie záverečnej práce, na vyhotovenie rozmnoženiny a verejné vystavenie záverečnej práce (podľa § 18 ods. 2, písm. a), f) zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom.
- 3) V jeden deň môže pred jednou skúšobnou komisiou ukončiť vzdelávací program B najviac 12 účastníkov vzdelávania. Ak je počet končiacich účastníkov vzdelávania veľký, môže sa ustanoviť viac skúšobných komisií.
- 4) Písomné záverečné práce posudzujú dvaja recenzenti, ktorých zabezpečí poskytovateľ vzdelávania - ŠPÚ na základe návrhu vysokej školy.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

- 5) Posudok recenzenta (Príloha č. 5) obsahuje najmä:
 - a) hodnotenie aktuálnosti, odbornosti, originality obsahu písomnej záverečnej práce
 - b) odporúčanie alebo neodporúčanie písomnej záverečnej práce na obhajobu
 - c) otázky pre autora písomnej záverečnej práce
- 6) O ukončení vzdelávacieho programu B sa vyhotovuje protokol (Príloha č. 4a a 4b) podpísaný predsedom a ostatnými členmi skúšobnej komisie.
- 7) Objednávateľ (poskytovateľ vzdelávania – ŠPÚ) vydá absolventovi po úspešnom ukončení vzdelávacieho programu B:
 - a) *osvedčenie o ukončení kontinuálneho vzdelávania*, ktorého vzor je súčasťou prílohy k Smernici ministerstva č. 7/2010-R z 11. februára 2010, ktorou sa vydávajú vzory tlačív, na ktorých sa vydávajú osvedčenia o ukončení kontinuálneho vzdelávania a atestáciách pedagogických zamestnancov a odborných zamestnancov (ďalej len „smernica“),
 - b) *osvedčenie o absolvovaní akreditovaného vzdelávacieho programu* podľa § 14 ods. 9 zákona o celoživotnom vzdelávaní a § 4 vyhlášky ministerstva č. 97/2010 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o dokumentácii akreditovaného vzdelávacieho programu ďalšieho vzdelávania, o obsahu žiadosti o akreditáciu vzdelávacieho programu ďalšieho vzdelávania a o projekte vzdelávacieho programu ďalšieho vzdelávania, o osvedčení o absolvovaní akreditovaného vzdelávacieho programu ďalšieho vzdelávania, o náležitostiach osvedčenia o čiastočnej kvalifikácii a osvedčenia o úplnej kvalifikácii (ďalej len „vyhláška č. 97/2010 Z. z.).
- 8) Pri neúspešnom ukončení uvedeného vzdelávacieho programu je účastník vzdelávania oprávnený vykonať opravnú obhajobu písomnej záverečnej práce alebo opravnú záverečnú skúšku najskôr po šiestich mesiacoch a najneskôr do 18 mesiacov od termínu konania prvej obhajoby písomnej záverečnej práce alebo záverečnej skúšky.
- 9) Štatutárny orgán objednávateľa (poskytovateľa vzdelávania – ŠPÚ) môže zo závažných dôvodov, najmä zdravotných, povoliť iný termín obhajoby písomnej záverečnej práce alebo záverečnej skúšky.

Čl. III

Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa touto zmluvou zaväzuje:

- a) komplexne inštruovať účastníkov vzdelávania vo vzťahu k odovzdaniu záverečných prác v súlade s prílohou č. 7 Metodické pokyny k ukončovaniu vzdelávacieho programu B,
- b) doručiť účastníkom vzdelávania pozvánky na obhajobu písomnej záverečnej práce a záverečnú skúšku,
- c) zabezpečiť 2 oponentské posudky k písomným záverečným prácam,
- d) sformulovať 20 okruhov otázok v súlade s obsahom vzdelávacieho programu B a dať ich na schválenie expertnému tímu,
- e) zabezpečiť primerané priestory a potrebné technické vybavenie na účely adekvátneho a bezproblémového priebehu ukončovania vzdelávacieho programu B,
- f) zabezpečiť zverejnenie zoznamu účastníkov vzdelávania na viditeľnom mieste pri vstupe do priestorov podľa písm. e) a na portáli www.educj.sk,
- g) pri príchode účastníkov vzdelávania zabezpečiť ich podpisy na prezenčných listinách v miestnostiach podľa písm. e),
- h) zabezpečiť skúšobnú komisiu podľa Čl. II bodu 1. tejto zmluvy na základe menovacích dekrétov od poskytovateľa vzdelávania - ŠPÚ,



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

- i) zabezpečiť potrebnú administratívu k spracovaniu výstupnej agendy o absolvovaní a ukončení vzdelávacieho programu B v písomnej aj elektronickej podobe vrátane *protokolu o ukončení programu kontinuálneho vzdelávania* v zmysle § 3 ods. 3 písm. c) vyhlášky a Čl. II bodu 6. tejto zmluvy (Príloha č. 4a) a *protokolu o ukončení vzdelávania* v zmysle zákona o celoživotnom vzdelávaní a Čl. II bodu 6. tejto zmluvy (Príloha č. 4b),
- j) doručiť objednávateľovi jedno vyhotovenie písomnej záverečnej práce v printovej a elektronickej verzii každého účastníka vzdelávania spolu s dvomi vyhotoveniami oponentského posudku ku každej z týchto záverečných prác, ako aj predložiť po ukončení záverečnej skúšky najneskôr do desiatich (10) pracovných dní objednávateľovi prezenčné listiny s informáciami o počte a identifikačných údajoch zúčastnených účastníkov vzdelávania,
- k) na základe doručenia *osvedčenia o ukončení kontinuálneho vzdelávania* podľa Čl. II bodu 7 písm. a) tejto zmluvy a *osvedčenia o absolvovaní akreditovaného vzdelávacieho programu* podľa zákona o celoživotnom vzdelávaní objednávateľom po splnení povinnosti špecifikovanej v Čl. III bodu 1. písm. j) doručiť objednávateľovi protokol podľa Čl. III bodu 1. písm. i) tejto zmluvy a dokumentáciu súvisiacu s poskytovaním, uskutočňovaním, priebehom a ukončovaním programu kontinuálneho vzdelávania v zmysle § 3 ods. 3 písm. f) vyhlášky. Vzor *osvedčenia o absolvovaní akreditovaného vzdelávacieho programu* je uvedený v prílohe č. 1 vyhlášky č. 97/2010 Z. z.

Čl. IV Odmena

1. Objednávateľ sa touto zmluvou zaväzuje uhradiť poskytovateľovi za poskytnuté služby odmenu vo výške uvedenej vo finančnej analýze (príloha č. 2) .
2. Odmena podľa bodu 1. je vyčíslená ako násobok počtu účastníkov vzdelávania zúčastnených na vzdelávacom programe B u poskytovateľa a sumy vyčlenenej na jedného účastníka vzdelávania, ktorá predstavuje čiastku 50 eur.
3. Odmena je špecifikovaná vo finančnej analýze nákladov na ukončenie vzdelávania účastníkov vzdelávacieho programu B, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (viď. príloha č.2).
4. Lehota splatnosti dohodnutej odmeny je 30 dní odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi.
5. Poskytovateľ doručí faktúru podľa bodu 4. najskôr v deň doručenia preberacieho protokolu za poskytnuté služby vrátane odovzdania záverečných prác, oponentských posudkov, prezenčných listín, protokolov o ukončení programu kontinuálneho vzdelávania, teda dokumentácie súvisiacej s poskytovaním, uskutočňovaním, priebehom a ukončovaním programu kontinuálneho vzdelávania v zmysle § 3 ods. 3 písm. f) vyhlášky (Príloha č. 6).
6. Poskytovateľ je povinný vymedziť vo faktúre termíny, v ktorých ukončovanie vzdelávacieho programu B prebiehalo, počet účastníkov vzdelávania, ktorí sa ukončovania zúčastnili v rámci jeho pôsobnosti a ďalšie náležitosti účtovného dokladu. Poskytovateľ je povinný priložiť k faktúre preberací protokol za poskytnuté služby, ktorého súčasťou je odovzdanie príslušnej dokumentácie, pokiaľ uvedenú dokumentáciu objednávateľovi už nezaslal skôr.
7. Objednávateľ zaplatí odmenu poskytovateľovi bankovým prevodom na číslo účtu poskytovateľa uvedené vo faktúre.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Čl. V Doručovanie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pre vzájomné zasielanie písomností použijú adresy uvedené pri identifikácii zmluvných strán na prvej strane tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že pre doručovanie písomností medzi sebou budú používať nasledovné spôsoby:
 - a) doručovanie poštou, ako zásielku s doručenkou zaslanú doporučene, pričom v prípade neprevzatia takejto zásielky bude táto zásielka považovaná za doručenie uplynutím 3 dní odo dňa odmietnutia prevzatia zásielky alebo odo dňa, kedy uplynie lehota na uloženie zásielky na pošte,
 - b) doručovanie kuriérom expresnej doručovateľskej služby (napr. DHL, IN TIME a pod.), pričom v prípade neprevzatia takejto zásielky bude táto zásielka považovaná za doručenie uplynutím 3 dní odo dňa odmietnutia prevzatia zásielky.

Čl. VI Trvanie zmluvy, možnosti modifikácie a ukončenia zmluvného vzťahu

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú – do zavŕšenia procesu ukončovania vzdelávacieho programu B, vrátane opravných termínov.
3. Zmluvné strany môžu zmeny a doplnenia tejto zmluvy robiť len v písomnej forme po vzájomnej dohode.
4. Každá zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade závažného porušenia povinností druhej zmluvnej strany.
5. Odstúpením od tejto zmluvy nezanikajú práva na náhradu škody.
6. Zmluvné strany môžu ukončiť svoj zmluvný vzťah tiež dohodou v písomnej forme.

Čl. VII Záverečné ustanovenia

1. Z dôvodov uvedených v úvodných ustanoveniach týkajúcich sa kontroly, zodpovednosti a úlohy MŠ SR v realizovanom projekte sú si zmluvné strany vedomé skutočnosti, že v prípade obsahového rozporu práv a povinností, prípadne podmienok ustanovených touto zmluvou a inými na túto zmluvu nadväzujúcimi právnymi úkonmi s obsahom zmlúv objednávateľa a MŠ SR sa rozporné ustanovenia tejto zmluvy stávajú neplatné a zmluvné strany sa zaväzujú tieto nahradiť novým znením neplatných ustanovení, a to písomnými dodatkami k tejto zmluve s významovým obsahom čo najbližším účelu ustanovení, ktoré boli neplatné.
2. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť v prípade kontroly plnenia tejto zmluvy zo strany kontrolných orgánov (MŠ SR, MF SR, NKÚ a pod.), financovania predmetu plnenia a poskytovateľ je zároveň povinný predkladať kontrolným orgánom všetky dokumenty týkajúce sa plnenia tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sú si navzájom povinné poskytovať všetku potrebnú súčinnosť v súvislosti s ukončovaním vzdelávacieho programu B.
4. Neplatnosť časti ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na platnosť zmluvy ako celku.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

5. Vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, subsidiárne ustanoveniami Občianskeho zákonníka ako i súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi, najmä tými, na ktoré sa zmluvné strany v tejto zmluve odvolávajú.
6. Táto zmluva je vyhotovená v deviatich rovnopisoch, z ktorých tri rovnopisy obdrží poskytovateľ a šesť rovnopisov objednávateľ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvárajú ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, ich prejavy vôle sú slobodné, vážne a určité a zmluvná voľnosť nebola ničím obmedzená. Na znak toho obe zmluvné strany túto zmluvu podpísali.

Prílohy:

1. Zoznam účastníkov vzdelávania zúčastnených na ukončovaní vzdelávacieho programu B
2. Finančná analýza nákladov na ukončenie vzdelávania účastníkov vzdelávacieho programu B
3. Vzor prezenčnej listiny (K, RKZ a K/RKZ)
4. Vzor protokolu o ukončení programu kontinuálneho vzdelávania (záverečných skúškach)
5. Vzor posudku recenzenta záverečnej práce
6. Vzor preberacieho protokolu za poskytnuté služby vrátane odovzdania záverečných prác, oponentských posudkov, prezenčných listín, protokolov o ukončení programu kontinuálneho vzdelávania
7. Metodické pokyny k ukončovaniu vzdelávacieho programu B
8. Vyhlásenie autora záverečnej práce
9. Návrh 1. strany záverečnej práce
10. Pokyny k označovaniu

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

za poskytovateľa:

za objednávateľa:

.....
Univerzita Komenského, Bratislava
Prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD., rektor

.....
Štátny pedagogický ústav
Ing. Katarína Kalašová, riaditeľka

.....
Centrum ďalšieho vzdelávania UK
PhDr. Libor Lubelec, CSc., riaditeľ